

Motor (Art.-Nr. 680115)
Motor (art. no. 680115)
Moteur (Réf. n° 680115)
Motore (no art. 680115)
Motor (art.nr. 680115)
Silnik (nr produktu 680115)

für Staufix FKA, Pumpfix F, Ecolift ab 01/2011
for Staufix FKA, Pumpfix F, Ecolift from 01/2011
pour Staufix FKA, Pumpfix F, Ecolift dès 01/2011
per Staufix FKA, Pumpfix F, Ecolift a partire da 01/2011
voor Staufix FKA, Pumpfix F, Ecolift vanaf 01/2011
do Staufix FKA, Pumpfix F, Ecolift od 01/2011

Beachten Sie die Sicherheitshinweise und weitere Beschreibung in den zugehörigen Einbauanleitungen.

Please heed the safety instructions and more detailed description in the respective installation manuals

Observez les consignes de sécurité et autres descriptions données dans les instructions de montage respectives.

Osservare le istruzioni di sicurezza e ulteriore descrizione nelle relative istruzioni di montaggio.

Neem de veiligheidsinstructies en de overige omschrijving in de bijbehorende montagehandleidingen in acht.

Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa oraz odpowiednich opisów umieszczonych we właściwych instrukcjach montażowych.

Hinweis: Bei der Montage des Motors auf dem Deckel maximales Drehmoment beim Anziehen der Schrauben von 1-2 Nm beachten.

Zu starkes Anziehen der Schrauben kann zu einem Verzug und Beeinträchtigung der Dichtheit führen.

Note: Observe maximum torque of 1-2 Nm when attaching the motor to the lid.

Using too much force when tightening the screw can lead to deformation and leakage.

Notice: Lors du montage du moteur aux couvercle veuillez respecter un couple de serrage de 1-2 Nm.

Un serrage trop fort peut conduire à une déformation et endommager l'étanchéité.

Nota: Quando si monta il motore a coperchio, provvedere un momento di una forza massima con il serraggio delle viti di 1-2 Nm.

Un serraggio troppo forte può causare un deterioramento della tenuta.

Noot: Voor motor montage van het deksel een draaimoment van 1-2 Nm in acht nemen.

Een te grote kracht kan tot vervorming en ondichtheid leiden.

Uwaga: Przy montażu silnika do pokrywy należy przestrzegać maksymalnego momentu obrotowego 1-2 Nm.

Użycie zbyt dużej siły przy dokręcaniu śruby może doprowadzić do deformacji i nieszczelności.



• **Ersatzmotor mit 30 m-Anschlussleitung incl. Anschlussstecker**

- Mit Kabeldurchzugshilfe - IP68

- Mit mechanischer Codierung – Längssteg unten – nur auf den Rückstausystemen ab 2011 verwendbar

• **Replacement motor with 30 m connecting cable incl. connector plug**

- With cable threading aid - IP68

- With mechanical coding - long fin at the bottom - can only be used on backwater systems from 2011

• **Moteur de rechange avec câble de raccordement d'une longueur de 30 mètres, y compris la fiche de raccordement**

- Avec passe-câble - IP68

- Avec codage mécanique – nervure longitudinale dans le bas – uniquement utilisable avec les systèmes de reflux à partir de 2011

• **Motore di ricambio con cavo di collegamento di 30 m inclusa spina di connessione**

- Con estrusore cavo ausiliario - IP68

- Con codifica meccanica – traversina longitudinale sotto – utilizzabile solo per i sistemi antiriflusso a partire da 2011

• **Reservemotor met aansluitkabel van 30 m incl. aansluitstekker**

- Met kabeldoortrekhulpstuk - IP68

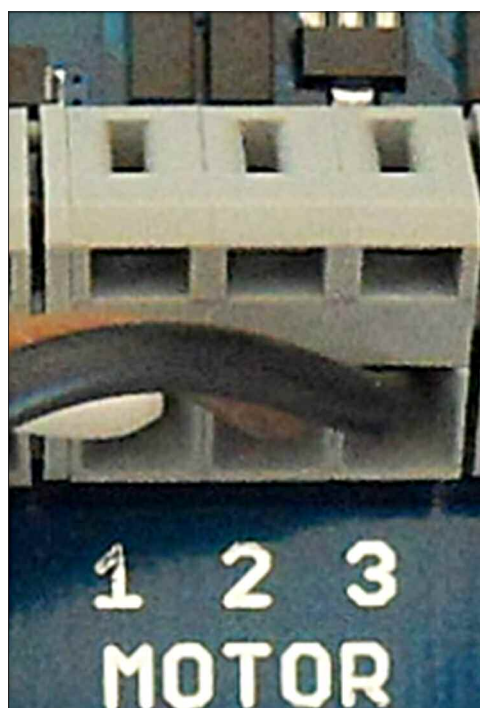
- Met mechanische codering – lengteplaat beneden – uitsluitend te gebruiken op de stuwsystemen vanaf 2011

• **Silnik zastępczy z przewodem zasilającym 30 m z wtyczką zasilającą**

- Z elementem ułatwiającym przeciąganie kabel – IP68.

- Z mechanicznym kodowaniem – wzłużny mostek na dole – przeznaczony wyłącznie do systemów spiętrzających od 2011.

- DE** **Direkt Anschluss an Schaltgerät bis 12/2012 - von Motorkabel an „Motor“- Klemmleiste**
 Die Farben der Fasen sind generell weiß, braun und schwarz.
 Die Anschlussleisten sind mit 1, 2 und 3 gekennzeichnet.
 Bei einem Direktanschluss von Motorkabel an die Klemmleiste im Schaltgerät (Stecker wird somit übergangen) findet die richtige Zuordnung wie folgt statt (siehe Bild)
- GB** **Direct connection to switchgear up to 12/2012 - from motor cables to terminal block**
 The colors of the lands are generally white, brown and black.
 The terminal strips are labeled 1, 2 and 3.
 With a direct connection of the motor cable to the terminal strip in the control unit (The plug is thus ignored) is the correct assignment made as follows (see picture)
- F** **Connexion directe à l'appareillage jusqu'à 12/2012 du moteur à câble au moteur de barrette à bornes**
 Les couleurs du Chanfrein sont, généralement, blanches, brunes et noires.
 Les blocs connecteurs sont repérés par les numéros : 1, 2 et 3.
 Avec une connexion directe du câble moteur dans la barrette de raccordement au niveau du ballast (connecteur est donc négligé) le branchement correct s'effectuera comme suit (voir photo).
- I** **Collegamento diretto alla centralina (modello prodotto fino al 12/2012) – dal cavo motore alla morsettiera “motore”**
 I colori delle fasi sono generalmente bianco, marrone e nero.
 I blocchi di collegamento sono segnati con 1, 2 e 3.
 In caso di collegamento diretto del cavo motore alla morsettiera nella centralina (scavalcando la spina), il coordinamento corretto è da fare come nell'immagine.
- NL** **Directaansluiting van motorkabel op de klemlijst van de schakelunit tot 12/2012**
 De fasen zijn gekleurd in wit, bruin en zwart.
 De aansluitingen op de klemlijst zijn gecodeerd met de nummers 1, 2 en 3.
 De aansluitingen van de kabel op de klemlijst in de schakelunit (de stekker is hiermee overbodig) zijn volgens onderstaand beeld aan te brengen.
- PL** **Bezpośrednie podłączenie do urządzenia sterowniczego w przypadku urządzeń wyprodukowanych do 12/2012 – od kabla silnika do listwy zaciskowej „silnika”**
 Kolory faz to biały, brązowy i czarny.
 Listwy przyłączeniowe są oznaczone jako 1, 2 i 3.
 W przypadku podłączenia bezpośredniego od kabla silnika do listwy zaciskowej w urządzeniu sterowniczym (wtyczka jest tym samym omijana), właściwe przyporządkowanie kabli odbywa się w sposób przedstawiony poniżej (patrz rysunek).



- 1 = weiß / white / blanc / bianco / wit / biały
 2 = braun / brown / brun / rosolare / bruin / brązowy
 3 = Schwarz / black / noir / nero / zwart / czarny